

## MEMORIA

### Pasantías Internacionales 2018 de Iberbibliotecas

Lic. Evangelina Cabrera Portillo

Paraguay

Lugar: Madrid, España

Fechas: 20 a 26 de noviembre de 2018

Título: Bibliotecas: alfabetización y memoria sociocultural

## Llegada a España:

He llegado el día 19 de noviembre, con horas de retrasos, debido a inclemencias del tiempo en San Pablo. Ya al arribo, tuvimos un recibimiento puntual y óptimo de parte de la organización, quienes se encargaron de nuestro traslado al hotel y las primeras orientaciones. Resalto la cordialidad y amabilidad del anfitrión a cargo.



## Desarrollo de las Jornadas de pasantías

### Martes 20 de noviembre

Primera Actividad : Conferencia Inaugural “Pensarnos nómadas: bibliotecas y bibliotecarios”, por Aurora Cuevas Cerveró

- Una conferencia muy interesante, en la que nos propone a los bibliotecarios, sacudirnos, innovar, emplear estrategias, desarrollar competencias. Nos insta a escuchar a nuestros usuarios y formarnos para poder contestar a sus preguntas y satisfacer sus necesidades. Es una conferencia que a la vez de abrumadora es totalmente motivadora y nos hace pensar, qué y cómo estamos haciendo, y si es valioso o útil, la forma que estamos enfocando nuestros servicios.

Segunda actividad: Red de Bibliotecas de la Comunidad de Madrid y la Alfabetización Social, a cargo del Señor Carlos García Romeral, en la Biblioteca Pública Carabanchel Luis Rosales.

- Conocer de primera mano, cómo funciona la Red de Bibliotecas de la Comunidad de Madrid, fue muy emocionante, y me dio nuevas perspectivas, en cuanto al funcionamiento de una Red de Bibliotecas, y sobre todo un modelo que podría

aplicarse en mi país, Paraguay, en el que no existe ninguna red de bibliotecas, ni públicas, ni especializadas, en fin de ningún tipo. Mi posición como Directora de la Biblioteca del Congreso, me da la posibilidad de acceder a las altas autoridades nacionales, y poder plantear proyectos viables para la creación de una red de bibliotecas.

De hecho, ya en el año 2013 se promulgó la Ley N° 5035 “*QUE ESTABLECE LA CREACION DE LA RED NACIONAL DE BIBLIOTECAS PUBLICAS OFICIALES*”. Dentro del marco de esa Ley, junto con la Secretaría de Cultura, y la Biblioteca Nacional, para los días 3, 4 y 5 de abril de 2019, impulsamos I Encuentro Nacional de Bibliotecas Públicas del Paraguay, con el propósito de establecer la Red de Bibliotecas Públicas, conforme a la Ley N° 5035/2013.

Asistirán representantes de 51 bibliotecas públicas del interior y 10 bibliotecas públicas de Gran Asunción. El traslado y estadía de los Bibliotecarios del Interior, estará financiado por el Programa Iberoamericano de Bibliotecas Públicas, que otorga a este evento un monto de 9.000 Euros.

Tercera Actividad: Visita a la Biblioteca Pública Villaverde María Moliner de la Comunidad, guiada por Gloria Álvarez López

- La organización del área infantil de la Biblioteca Pública María Moliner, por su forma y distribución de espacios, así como las ornamentaciones y el dinamismo y creatividad que ponen para promocionar sus servicios, me gustó mucho, y de hecho algunas ya la hemos incorporado en nuestras actividades de diciembre de 2018, de fomento de la Lectura, algunas estrategias como el de realizar un cuento cuentos, con manualidades (copiamos la idea). Realizamos cuento cuentos alusivos a la navidad, los niños realizaron figuras de los personajes de esos cuentos y posteriormente, se prepararon guirnalda decorativas que fueron colocadas en diferentes lugares de nuestra Biblioteca.



### Miércoles 21 de noviembre:

Primera actividad: Proyectos de Taller ALFIN, en la Biblioteca Pública Carabanchel Luis Rosales de la Comunidad de Madrid, con la ponente Felicidad Campal.

- En las bibliotecas públicas paraguayas, incipientemente se desarrollan talleres, conferencias y charlas sobre la Alfabetización Informacional. La ponente, Felicidad Campal, con una metodología bastante dinámica e integradora, nos proveyó de tics o recetas prácticas, que podemos aplicar en nuestras bibliotecas. En la Biblioteca del Congreso, realizamos Alfabetización Informacional, día a día, tanto a los parlamentarios como a sus asesores y

funcionarios en general. En lo que respecta al público en general, no hemos llegado hasta ese nivel de servicio. Como la Directora de la Biblioteca del Congreso, este taller me facilitó algunas técnicas, algunas ideas aplicables. El material del curso, es entendible y sencillo.



Segunda actividad: Taller de animación lectora a través de tabletas que estuvo a cargo de las bibliotecarias Mónica Cortés, Concepción Muñoz y Carmen Sierra, y se trata de un proyecto transversal que funciona desde 2016 en las Bibliotecas Públicas de la Comunidad de Madrid. El taller se desarrolló en la Biblioteca Pública de Carabanchel.

- Aplicar el sistema tradicional de pensar un cuento, personajes, trama, ilustraciones, a las nuevas tecnologías por medio de la app "Book creator", o hacer un ebook enriquecido con fotos, vídeos, música, grabación de voz, ... es decir, múltiples opciones de fomentar la creatividad, y no solo eso, fomentar la lectura, es un recurso sin límites que podemos utilizar en nuestras bibliotecas. No conocía esta forma de utilizar las tabletas en las Bibliotecas, no había visto antes ninguna experiencia similar siquiera. Es un programa que ya incorporo en nuestro plan de compras para contar con las tabletas, así como en nuestro POI, a desarrollar desde marzo 2019.



Jueves 22 de noviembre:

Primera actividad: Alfabetización para mayores ¿Cómo se organiza y dinamiza un club de lectura fácil? Ponentes: Asociación de lectura fácil de Madrid, en la Biblioteca Pública Puente Vallecas Miguel Hernández de la Comunidad de Madrid.

- Con una metodología sencilla y los libros adecuados se puede formar un club de lectura para personas con dificultades de comprensión. A partir de los materiales aportados y las sugerencias e informaciones sobre títulos, autores y sellos editoriales que publican libros en este formato, tenemos buena información para seleccionar y adquirir estos libros. En el caso de la Biblioteca del Congreso, es una oportunidad muy provechosa, conocer este tipo de literatura, incorporarlos a nuestras colecciones y promover su uso, sea por medio de clubes de lectura, o sencillamente recomendándolos especialmente las personas con dificultades de comprensión lectora.



Segunda actividad: Alfabetización social a través de la memoria, en la Biblioteca Pública Puente de Vallecas Miguel Hernández de la Comunidad de Madrid, a cargo del ponente Bernardo Navarrete, escuela infantil pública Zaleo en el barrio de Vallekas de Madrid.

- En la oportunidad presentó su proyecto desarrollado con los niños de la escuela, que se basó en recoger las canciones de cuna, involucrando a todas las familias de la comunidad. Asimismo, animó al uso de los susurradores para la transmisión de mensajes y canciones de cuna.



En la Biblioteca del Congreso - Paraguay

## Viernes 23 de noviembre

Primera Actividad: Narrativa transmedia. Análisis de Proyectos. Ponente Virginia López en la Biblioteca Pública de Puente Vallecas Miguel Hernández de la Comunidad de Madrid, a cargo de Virginia López, documentalista y bibliotecaria que dicta diversos cursos sobre narrativa y escritura 2.0, herramientas digitales para el enriquecimiento de textos.

- El objetivo de la narrativa transmedia es involucrar a la audiencia, por lo que los consumidores asumen un papel activo en ese proceso de expansión. Es una forma de hacer crecer y expandir una historia, sumando las piezas de la narrativa expresadas en cada formato, y que es una manera válida para atraer interés hacia la Biblioteca.



Segunda actividad: Taller de creación de contenido transmedia, a cargo de Virginia López, en la Biblioteca de Vallecas

- La facilitadora, nos presentó varias plataformas que pueden ser utilizadas para la creación de narrativas transmedia, y nos animó a crear nuestros propios contenidos a partir de una historia.



## Sábado 24 de noviembre:

Encuentro Bibliotecario, Coordinado por Margarita Domínguez y Clara Jimenez, en la Biblioteca Pública del Estado Manuel Alvar.

- Conversación y conocimiento de las áreas y servicio de esta importante biblioteca pública, así como las importantes colecciones que alberga. Nos dieron a conocer algunas características propias de la Biblioteca, el público a que atienden y la historia de la Biblioteca.
- Los Bibliotecarios iberoamericanos becados, presentaron sus proyectos, por el que obtuvieron la beca para la pasantía.





## Lunes 26 de noviembre

Primera Actividad: Encuentro entre bibliotecarios de la Comunidad de Madrid y participantes en la pasantía.

- Mesa redonda: la conservación de la memoria local, histórica en la biblioteca pública. Intervinientes: Lidia Teira (Ayuntamiento de Madrid), Carmen Serrano y Alicia Orden (Bibliotecas Públicas Municipales de Las Rozas)  
La conservación de la memoria local, histórica, es un pendiente en la Biblioteca y Archivo Central del Congreso de la Nación paraguaya es un tema pendiente, ya que nos estamos enfocando en principio a la organización de los archivos y documentos. En esta oportunidad la experiencias compartidas por los integrantes de la mesa redonda, nos abre algunas perspectivas de mejora. Ideas nuevas para iniciar a proyectar actividades sobre nuestras colecciones, que por ciento son muy valiosas y con contenido muy rico. Iniciaremos un proyecto basado en nuestra hemeroteca, que contiene piezas completas de los diarios de circulación nacional de 1 siglo.



- Mesa redonda: Acciones de alfabetización de agitadores culturales y bibliotecarios. Intervinientes Genoma poético (Quino) y Ana Sebastián (Biblioteca Pública Municipal de San Sebastián de los Reyes) Moderado por Elena García jefa de servicio de Bibliotecas Públicas de la Comunidad de Madrid.

Esta mesa redonda - taller lo llamaría, fue muy dinámico, y bastante transgresor en su metodología. Por estas latitudes (Paraguay), no hemos tenido propuestas así de innovadoras. Traje los materiales utilizados y lo estoy compartiendo con los colegas de la biblioteca, emprendedores y gestores culturales a ver si logramos “agitar”, y revolver este caldero tan apacible y lleno de quietud que es nuestra relación biblioteca y comunidad.

Segunda Actividad: Clausura y conclusiones de la pasantía, por Carlos García Romeral, Jefe Unidad Bibliotecas Públicas de la Comunidad de Madrid, en la Biblioteca Pública Carabanchel Luis Rosales.





Tercera Actividad: Visita a Medialab Prado, espacio de creación colaborativa.

- Para conocer, y ver este centro de talleres de colaboraciones interactivas. Un laboratorio ciudadano de producción, investigación y difusión de proyectos culturales, financiado por el ayuntamiento de Madrid.



### CONCLUSIONES:

Lo aprendido en la pasantía, me abre nuevos horizontes, un medio para mejorar mi gestión como responsable de una de las Bibliotecas más grande de mi país.

La realidad es que algunos modelos lo podemos tomar prestado, otros nos da ideas para mejorar algunos proyectos que ya estamos ejecutando.

En las Bibliotecas paraguayas, es aún incipiente la incorporación de actividades inclusivas. Por ejemplo, la Biblioteca del Congreso, creo es la única que dispone de estaciones de consulta con lectores de pantalla, para las personas con discapacidad visual. Más no tenemos. Hasta la pasantía, no tenía idea de qué proyectos podría realizar, por ejemplo para personas sordas. Tuve la oportunidad de conocer proyectos como la “Sala de los Silentes” de México, que están desarrollando exitosamente. Guardé los datos y los contactos y es algo que me gustaría incorporar en nuestra Biblioteca.

También me dio la idea de organizar talleres de lengua de señas. Inicié gestiones para contactar con los profesionales de la Asociación de Sordos del Paraguay, para ver esa posibilidad.

Tableteando, es una actividad que ya lo hemos incorporado dentro de nuestro Plan Operativo Institucional, a ser aplicado desde marzo, cuando termine el receso parlamentario. Estoy gestionando la adquisición de 15 tabletas, y diseñando un taller

para incorporarlo dentro de nuestra oferta para las “Visitas Pedagógicas” que ofrecemos a escolares de todos los ciclos y también para los alumnos de la Secundaria.

La Narrativa Transmedia es también una propuesta que puede ser incorporado dentro de algún programa. Tenemos los materiales, la biblioteca dispone de un buen laboratorio audiovisual, así que es una idea que podemos trabajar para desarrollar un proyecto. Una vez incorporado todos los funcionarios (de vacaciones durante el receso parlamentario), es algo que vamos a considerar con los técnicos.

Lectura Fácil, es una propuesta que nos resuelve la cobertura para un segmento, al que sólo le ofrecíamos cine.

De Diciembre a abril, la biblioteca está ejecutando su proyecto Vacaciones Inolvidables, una de las actividades incluidas dentro de nuestro programa de fomento de la lectura, que hemos presentado a Iberbiblioteca.

En marzo iniciamos, las invitaciones para nuestro programa Visitas Pedagógicas, en el que podré incorporar y enriquecer las actividades, con lo aprendido durante las pasantías.

Referencias:

- <http://www.bacn.gov.py/galeria-de-recortes-de-prensa/8581/biblioteca-del-congreso-presenta-vacaciones-inolvidables-edicion-2018>
- <http://www.bacn.gov.py/galeria-de-recortes-de-prensa/8613/continuan-actividades-para-chicos-por-vacaciones-de-verano-en-la-baccn>
- <http://www.bacn.gov.py/noticias/8630/la-biblioteca-ofrecera-actividades-para-ninos-durante-el-mes-de-febrero>
- <http://www.bacn.gov.py/galeria-de-recortes-de-prensa/8624/presidente-de-la-republica-visito-a-los-ninos-mientras-realizaban-un-cuenta-cuentos-de-vacaciones>
- <http://www.cultura.gov.py/2019/02/primer-encuentro-nacional-de-bibliotecas-publicas-se-realizara-en-abril/>
- <http://www.bacn.gov.py/galeria-de-recortes-de-prensa/8562/directora-general-de-la-baccn-participa-de-las-pasantias-internacionales-2018-de-iberbibliotecas>
- <https://www.facebook.com/baccnpy/photos/pcb.1273283846157014/1273283579490374/?type=3&theater>
- <https://baccnpy.blogspot.com/2019/01/cuando-la-lectura-es-parte-de-la-vida.html?fbclid=IwAR1tYzku9qR5-INcoGlfh-XdOkz9bLS84IJOcS4WrC6ePfAgZPnfxue2qg>
- <https://www.facebook.com/baccnpy/photos/pcb.1266939106791488/1266933913458674/?type=3&theater>
- <https://www.facebook.com/baccnpy/photos/pcb.1259427767542622/1259420057543393/?type=3&theater>